


伊斯兰历史系列小说



乔治·泽丹 著 李唯中 译

埃及姑娘

新疆人民出版社



[黎巴嫩] 乔治·泽丹 著
李唯中 译

埃及姑娘

新疆人民出版社

埃及姑娘

〔黎巴嫩〕乔治·泽丹著

李唯中 译

新疆人民出版社出版

(乌鲁木齐市建中路54号)

新疆新华书店发行 新疆新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 11.25印张 4插页 190千字

1991年6月第1版 1991年6月第1次印刷

印数：— 4 380

ISBN7-228-00626-7/I·207 定价：3.75元

主 要 人 物

希拉克略

——拜占廷皇帝

阿慕尔·本·阿斯

——征服埃及的人

迈古格斯

——阿拉伯人征服埃及时的埃及总督

艾尔玛努赛

——迈古格斯之女

君士坦丁

——布拉克略之子

白尔巴莱·密斯丽

——艾尔玛努赛之保姆

艾尔卡德尤斯

——拜占廷将领艾伊尔基之子

艾尔司图里斯

——迈古格斯之子

齐亚德·阿尔比

——叶海亚·奈哈瓦之友

沃尔达尼

——阿慕尔·本·阿斯之侍从

阿巴代·本·萨米特

——阿拉伯将领

曼德古尔·艾伊尔基

——驻埃及拜占廷将领

目 录

拜占廷人与科卜特人·····	[1]
艾尔玛努赛·····	[4]
探索秘密·····	[8]
君士坦丁与君士坦丁堡·····	[13]
传播伊斯兰教·····	[17]
艾尔卡德尤斯·····	[21]
穆阿莱盖修道院·····	[27]
两位领兵·····	[31]
女仆与少爷·····	[35]
本亚明大主教·····	[47]
艾因舍姆斯·····	[51]
基督教在埃及·····	[59]
比尔贝斯城郊·····	[64]
祭尼罗河·····	[68]
庆祝仪式·····	[80]
小姐在比尔贝斯·····	[85]
寻找君士坦丁·····	[92]
大主教尤格那·····	[101]
阿慕尔·本·阿斯·····	[111]

喜讯	[125]
伊斯兰教	[131]
阿拉伯大军	[137]
在比尔贝斯	[145]
福尔马战役··	[157]
尤格那与小姐	[162]
得救	[176]
父子在巴比伦城堡	[182]
情人相会	[200]
包围比尔贝斯	[210]
艾尔卡德尤斯被俘	[216]
攻克比尔贝斯	[228]
迈尔盖斯在城堡	[233]
摆脱俘虏生活	[241]
返回曼努菲	[250]
大军围城	[255]
失败	[267]
巴比伦城陷落	[272]
签订和约	[284]
良心的谴责	[294]
突如其来	[298]
在修道院	[302]
阿慕尔的大帐	[306]
小姐在迈尔尤特	[309]
还愿	[315]
可怕的场面	[319]

纷纷逃离	[324]
犹豫不决	[327]
小姐失望	[341]
亚历山大陷落	[345]

拜占廷人与科卜特人

罗马人征服了尼罗河流域，在那里一住就是几个世纪，其间出现了基督教，继之在世界传开……也传入了埃及，埃及的科卜特人信奉了基督教。后来，罗马帝国也承认和信奉了基督教，多神教灭亡了，庙宇被拆毁，偶像被砸碎。

但是，这种情况没持续多长时间，东罗马帝国^①首都君士坦丁堡的主教与埃及首都亚历山大的主教之间出现了宗教上的分歧。这种分歧渐渐严重化，于是统治者拜占廷人^②与被统治者科卜特人之间结下了怨仇；拜占廷人信奉东正教，而埃及人则从属于雅各派^③。由此导致拜占廷人欺压科卜特人；科卜特人厌恶、憎恨拜占廷人，千方百计摆脱他们的统治。

拜占廷人残酷虐待科卜特人，不放过任何惩罚、报复的

①东罗马帝国：公元395年罗马帝国分为东、西两部分。东罗马帝国的首都君士坦丁堡，是在西腊古城拜占廷的基础上建立起来的，因而史称“拜占廷帝国”。本书一律称“拜占廷帝国”、“拜占玛人”。——译者注

②拜占廷人为区别于罗马帝国的罗马人，拜占廷帝国人一律译为“拜占廷人”。——译者注

③雅各派：主张基督即神，神、人—性，因此又称为“一性派”。——译

机会。

公元七世纪初叶，拜占廷派驻埃及的总督是位希腊血统的人，名叫迈古格斯·哈纳·本·盖尔古卜，而当地人则用其他名字称呼他。此人与当地人信仰相同，替他们说话，拥护他们的主张。他也象当时的拜占廷统治者们一样，住在亚历山大；因该城是埃及首都、政治中心。那时，既没有开罗、旧开罗，也没有旧米斯尔……那里只有片片草地和丛林、几座修道院和教堂，还有少量住宅散落在穆盖塔木山上和尼罗河畔。南面有一个小镇，名叫巴比伦，系公元前波斯人来到这个地方时所建，并以他们的首都的名字命名这个城镇；现在的巴比伦城，包括基督教徒修道院和附近的房舍、阿慕尔清真寺和旧米斯尔的一部分。

巴比伦城中心，原来有个大城堡，名叫巴比伦城堡或舍穆阿宫，是一座罗马式建筑；如今，占据那个位置的，就是那座基督徒修道院，或称之为玛丽·吉尔基斯修道院。滔滔的尼罗河从这座城堡前面流过，汹涌的波涛击打着城堡的一座大门；那座大门至今尚存，留在城堡的西墙上；淤泥埋住门的下半部分，只有上半部露在外面。政府清除了淤泥，整个门才显露出来。

那座城堡座落在两个巨大的圆形塔之间，其一是教堂，叫穆阿莱盖教堂，至今尚存，但建筑已经毁坏。

城堡与尼罗河之间的旧米斯尔，其痕迹早已荡然无存，原因如前所说，尼罗河从城堡旁边流过。城堡与至今尚存的花园岛之间，有一座浮桥，人们通过该桥，便可由河东岸去花园岛……另一座桥将花园岛和西岸连接起来；过了桥便是吉萨，古埃及首都曼努菲。尽管当时旧米斯尔已经破旧，但

迈古格斯每年总要到这里住上几个月。

在那些岁月里,科卜特人一心想摆脱拜占廷人的统治,无日不在谈论着拜占廷人的专横暴虐,但又不能公开与他们为敌,害怕惹怒他们,遭受更深的压迫。

艾尔玛努赛

迈古格斯有位姑娘，正值青春妙龄，面如白玉，羞花闭月，沉鱼落雁，集罗马之美貌与埃及之风雅于一身，名唤艾尔玛努赛。姑娘生就性情温柔，眉清目秀，聪颖娴淑，致使人们以她的貌美和聪慧来打比方……她父亲爱女如命，因为他只有这一女一子，儿子名叫艾尔司图里斯。因此，只让她在家中玩，吩咐仆人、侍从听从她的使唤。

因为艾尔玛努赛貌美出众，拜占廷皇帝希拉克略闻之，便求她与他的儿子君士坦丁订了婚。消息传开，上层人物与平民百姓皆大哗然，人们对此不胜嫉妒……然而艾尔玛努赛并不满意这桩婚事，究其原因何在，她未向任何人吐露过，以免她本人及她的父亲遭殃。她把愤怒埋在心底，忍受着岁月的折磨，等待着天主的裁决。

前面已经提到，迈古格斯每年都要在曼努菲住几个月，全年的大部分时间要在埃及首都亚历山大城度过……他常在曼努菲过冬，以便逃避海滨的寒冷。

公元640年，迈古格斯照往常那样，住在亚历山大，而艾尔玛努赛则留在曼努菲公馆中。公馆位于吉萨后面，濒临尼罗河西岸，四周花园环抱，遍栽葡萄树、枣椰树和种种水果树，绿草如茵，鲜花满园，耀人眼目。宫殿规模宏大，是

在古埃及部分神庙的废墟上建成的。

迈古格斯的侍从及家仆多是埃及男女，只有几个埃塞俄比亚大男；如前所述，他信奉当地人的宗教，故没有用一个拜占廷人。

那年，有一天，艾尔玛努赛整天在公馆中度过，时而房间里歇息，时而去花园里赏景，直至夜幕垂降，圆月出升……那是个风情月朗的夜晚，她一心想去尼罗河赏月，于是贴身女仆白尔巴莱令仆人们备船……船只备好，艾尔玛努赛朝河边走去。她身着天蓝色的夜礼服，长长的裙尾拖在身后；头发编成一根辮子，盘在双肩上；头戴一蛇头形花环，上面镶着名贵宝石，是仿古埃及人的首饰款式制成的。贴身女仆托着她的长裙角，以防礼服擦到地面；其实，即使擦着地也没什么，因为地面及花园蹊径全用光洁的大理石及马赛克铺成……在众奴婢的簇拥之下，艾尔玛努赛穿过花园，来到东门。东门高大，门楣上刻有生着双翅的古埃及主神之一奥齐里斯；两扇门用坚硬的无花果木制成，上面有引人注目的精美浮雕；门前两侧各放着一座巨大的狮身人面像……她从两行无花果树中间走过，一直来到河的岸边，在一个刻有象形文字的古建筑码头，登上了船。船上铺着金银丝线织成的华贵地毯……她坐在船的中心位置，面前坐着女乐师，有弹四弦琴的，有吹奏芦笛的。水手们升起风帆，船徐徐启动，穿过尼罗河激流，向前驶去。是时，月明风和，月光洒到水面上，有时明月倒悬水中，有时水面遍撒银铂片，随波逐浪，闪闪放光。尼罗河两岸丛林密布，枣椰、棕榈树成行……后面是大片的葡萄园和各种果树林，大小村庄星罗棋布，高大建筑多是寺庙神像，其中最大的建筑是曼努菲的

宫殿。因为该城历史悠久，加之每个时代都要兴建一番，所以有许多豪华建筑物和巨大神像。这里的建筑高耸入云，尤其是座落在赛加来的金字塔。

船沿着河岸向前走去，艾尔玛努赛端坐在中央，奴婢们奏着动听的乐曲。尼罗河岸上绿草丛生，左摇右摆，如同醉汉。船行于急流之中，听不到桨声，大自然一片沉静，和风拂面，传入人们耳际的是悦耳的乐曲、绿草的沙沙响声和青蛙的鼓噪。白尔巴莱不时说些俏皮话，讲些有趣的故事，以让她的女主人消遣取乐。但是，艾尔玛努赛却闷闷不乐，忧心忡忡，只是偶尔勉强微微一笑，仿佛想忘掉忧神的愁思，借大自然的美景征服内心的惆怅……对这一切，女仆白尔巴莱看在眼里，便竭力让她开心，和她说个不停：时而给她讲笑话，时而赞扬她的美貌，时而说些别的。在此之前，她已发觉姑娘精神不振，很想了解一下秘密何在，但未能成功。

船行驶了一段距离，艾尔玛努赛觉得离城远了……恐怕再往前进，会有人沦为鳄鱼口中美味，尽管明知岸边才有这种危险，还是下令回返……水手们调转船舵，奴婢们终止了吹奏，船上沉浸在一片静寂之中，仿佛和大自然一道默默无声了。每个人都望着周围，观赏大自然的壮美，聆听青蛙鼓噪鸣，人人脸上浮现着欢乐的神情，只有艾尔玛努赛愁眉不展……她依旧愁云满面，无精打采，目光呆滞，盯着远远的岸边。白尔巴莱不时地偷偷地看看她，观察着她的动静……见她从口袋里掏出一块手帕，揩拭着眼睛，生怕别人看见她的动作。白尔巴莱仔细注视着她那两只涂着化妆墨的眼睛，忽见闪着亮光，泪水脱眶而出，扑扑簌簌下落。

白尔巴莱心中不安，想问问原因何在，但怕主人发脾气，

没敢开口；她想，也许姑娘本不想告诉他人……女仆决计回公馆后再探虚实。她真不理解：姑娘一家富贵荣华，锦衣佳肴，应有尽有，还有什么不顺心的事，以致于眼泪汪汪呢？在整个尼罗河谷，再没有比艾尔玛努赛更享福、更幸运的姑娘了：她是高官之千金，令发有人行，禁出人便止，举国之人被她卖力效劳；此外、她得天独厚，神赐美貌、健康、幸福于一身，深得拜占廷皇帝的羡慕，让儿子与她订了婚……想到这里，白尔巴莱禁不住有些担心：难道这订婚之事就是姑娘郁闷的原因所在？！……

探索秘密

船回到曼努菲，在公馆旁边停泊下来，众奴婢伺候艾尔玛努赛下了船……她上了岸，沿两行无果树之间的石路走去，奴婢们前面打着灯笼照路，一直来到花园门口。艾尔玛努赛一手撑在塑像，站了片刻，回头望望尼罗河，仿佛还没有赏够河上的景色……她走进花园，拐入花丛之间的小路，奴婢们知道她想观木赏花，然后再进宫去……众奴婢各自回房去了，只有白尔巴莱留下陪伴姑娘，细心地观察着艾尔玛努赛的一动一静……艾尔玛努赛随便走着，漫无目标，也不知道自己想到哪里去；从花园角落里传来驼鸟、灰鹤及其他的鸟鸣声，丝毫引不起她的兴趣，提不起她的精神……主一仆转弯进了公馆，立即回到了卧室。卧室灯亮烛明，那里有一张富丽堂皇的桌子，上面摆着一瓶鲜花；那张桌子是叙利亚产品，用黎巴嫩的水杉木料制成，芳香四溢，这是赛伊达的拜占廷朋友送给姑娘父亲的礼物。

主仆二人出了卧室，来到阳台，下临公馆花园，背向尼罗河，空气中充满了花香。阳台上放着一张椅子，上边罩着绸缎外套，艾尔玛努赛坐在那里；白尔巴莱站在一旁，等候她的召唤，还不时偷眼望望艾尔玛努赛……姑娘依然心神不安，河上一游更增添了她的烦恼。不一会儿，她离开阳台，

回到了房间，站在床边……白尔巴莱给她拿出睡袍。艾尔玛努赛摘下头上仅有的装饰花环，靠在床上，仿佛只想休息一下，并无睡意。白尔巴莱等着她下令让自己回去歇息，但她一声不响。白尔巴莱站在那里，很想开口问问女主人为何心神不安、闷闷不乐。但又觉得那样做有失礼，真是有口难张……她望望姑娘，见姑娘的目光盯着墙上画的飞禽走兽及一些圣像，然后又把注意力转向地板，仿佛在仔细欣赏地毯上的美丽图案，并且不时地发出长吁短叹，似乎有难以述说的郁闷和烦恼……白尔巴莱深爱她的主人，见姑娘这般光景，忍不住哭了起来，不时揩拭着眼泪。艾尔玛努赛察觉到这种情况，如梦初醒，恐怕透露自己的心事，便问女仆：

“白尔巴莱，你怎么啦？我看你哭了，何致如此呢？”

女仆走到小姐身边，试图掩饰自己的表情，说：

“小姐，请原谅！……蒙安拉浩荡恩泽，您身体健康，生活优裕，我哭什么呢？！只要您幸福安乐，我永远精神愉快，心情舒畅。”

“可是，我见你哭啦！”

“没有，我的小姐……假如您真的看到了我的眼泪，那也是高兴的泪花，因为安拉赐予您的一切吉祥与安宁，均令我欢乐。希拉克略皇帝陛下求您与皇子订婚，消息传出，朋友们都为真主赐予您的佳运而由衷欢乐，而敌人们却嫉妒您。这些难道您不知道？毫无疑问，您将成为他的眷属，他将成为您的亲人。君士坦丁是最有地位的男子之一，仅仅是皇子，就足以让人们感到无比荣幸；不久之后，他将结束同阿拉伯人的战争，凯旋而归，喜庆洞房花烛，共享天伦之乐。

艾尔玛努赛暗暗地叹了一口气，仿佛想起了自己所遭遇